

Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering (UUI) onsdag 8. november 2023

Tid: 12.15 – 14.00

Sted: Seminarrom 400, HF-Bygget

Til stede

Fagkoordinatorer: Marco Gargiulo (italiensk), Bente Hannisdal (engelsk lingvistikk) Kjetil Berg Henjum (tysk), Benedicte Mosby Irgens (undervisningskoordinator), Randi Koppen (engelsk), Ingunn Lunde (russisk), Synnøve Ones Rosales (spansk), Misuzu Shimotori (japansk), Margery Vibe Skagen (fransk), Huiwen Zhang (kinesisk) og Sigrid Ørevik (engelsk fagdidaktikk)

Studentrepresentanter: Christine Marie Mowinckel Fagg, Melanie Grønning, Belinda Munoz Solheim og Eirik Haaland Tiller

Studieadministrasjon: Annelen Horsås, Marit Skaatan, Deirdre Smith (referent), Eleni Solstad

Saksliste:

29/23 Godkjenning av innkalling og saksliste

Merknad: Dato for referat møte for siste møtet må endres fra 31. mai til 27. september.

30/23 Godkjenning av referat fra møte i UUI 27. september 2023

Godkjent

31/23 Orienteringssaker

- 1) Ny retningslinjer for forhåndsgodkjenning av fag 2 lektor

Det er ikke lenger nødvendig å erstatte fag 2 emner på utveksling. Det er tilstrekkelig at studenten oppnår det samme sammensetning av sitt fag 2 som er PPU opptakskrav til faget.

- 2) Litteraturlister Leganto v24

Det ble minnet på at fristen for innlevering av pensumlistene som var 1. november. De som ikke har lagt inn pensumlistene må gjøre det snarest.

- 3) Ny EpN runde – emneplan endringer til H24 og studieplanendringer

To frister: 15. januar for endringer til ikke-lektor studieplan og emner og 15. februar for lektor studieplan og emner. Nye emner opprettes i Epn (studiekonsulent kan bistå). Benedicte informerer. Ingunn, det står kun to fakulteter i EpN akkurat nå.

- 4) BIP (Blended Intense program) student besøk i mars

Marco orienterte om interkulturell kommunikasjon BIP med flere språk. Partnere med i BIPen er Humboldt Universitet Berlin, UiB, Universitetet i Torino. Studenter i italiensk fra UiB og Humboldt og i tysk fra Torino. Interkulturell kommunikasjon er tema for BIPen. UiB og Humboldt var i Torino i mars hvor de var på et italiensk bokmarked. I neste uke reiser UiB og Torino til Humboldt hvor mat, kultur, tur på byen ("linguistic landscapes", "photo safari") og en to dager seminar står for tur. I mars 2024 kommer Humboldt og Torino på besøk til Bergen.

Selv om italiensk er brukt som felles språk for BIPen, hemmer det ikke for den interkulturelle biten. Kan de forstå hverandre? Hva er premissene for dette (f. eks. 3 menyer japansk, rumensk, et 3. språk - kunne de forstå noe det som sto på menyene)? De hadde et seminar hvor Torino viste hvordan de kunne lese romaner og geomerkete tekster. For det meste er det de samme studentene som har deltatt. Studentene har blitt venner og besøkt hverandre utenom BIPen.

BIPen er knyttet til ITAL301, men det er også åpent for andre til å delta. Studentene får 3 studiepoeng for deltakelsen. BIP samarbeid er finansiert gjennom Erasmus+.

5) Halvdagsseminar KI – siste nytt

Benedicte orienterte. Samarbeid med IF og LLE. Innledere (Jill Walker Rettberg fra LLE, Barbara Wasson fra SLATE, Michael Grote fra UBB), gruppearbeid, og diskusjoner. Innspill til retningslinjer for HF om KI bruk.

6) Benedictes siste UUI som undervisningskoordinator

Hun har hatt vervet i 3 år - litt kortere enn vanlig grunnet oppstart av MA-programmet. Benedicte takker for seg og en veldig lærerik periode.

7) Studieporteføljeprojekt

[Mandat for prosjektgruppe](#) var vist på storskjerm. Kulepunkt 1 er i gang. Kulepunkt 2 er kanskje det som er av mest interesse for oss. Hva betyr "forenkling"? Hva betyr "kan nedlegges"? De andre punktene blir lest opp. Det er noe usikker hva inngår i "tverrfaglig profil" og "klar arbeidsrelevans". Fakultetet vil at dette ikke skal bli en ny 2018. Det skal ikke være toppstyrt, men styrt nedenfra opp.

Når det ble spurt i studiestyret om ting var forutbestemt, dvs. om det var en bestemt plan, var svaret at fakultetet ikke har bestemt noe konkret. Tillitt er viktig. Erfaringsseminaret 26. oktober var ment som en oppmyking til å begynne å tenke sammen. Spørs hva det neste skrittet er, om det blir flere møter.

Kort oppsummert må prosjektet være forankret ordentlig i fagmiljøene (bottom-up), men det må utøves press oven ifra (top-down).

Hvordan er stemningen ut i enhetene?

32/23 Diskusjonssak: Temperaturen ang. studieporteføljeprojekt

Arbeidsgruppen for studieportefølje prosjektet er i gang og det har vært en runde angående det på heldagsseminar 26. oktober. Hvordan er «tempen» blant fagmiljøene ved IF?

Temperaturen angående studieportefølje prosjektet var mest avventende. Tidligere erfaringer med tilpasninger over mange år i flere runder for å ta hensyn til ressursituasjonen, rekruttering, gjennomføring o.l. har gitt en viss skepsis til en ny runde.

I diskusjonen ble både arbeidsrelevans og vårt samfunnsoppdrag som institusjon trekket frem. Selv om det ikke var enighet angående muligheten til å styre eller ta hensyn til disse gjennom utformingen av våre studieprogram eller eventuelt hvordan dette skulle foregå, var det ingen som mente disse ikke skulle bli tatt hensyn til i arbeidet fremover.

Når det gjelder arbeidet fremover, var det et klart ønske at fakultetet ga oss mer konkrete rammer for prosjektet, men uten at prosjektet blir helt toppstyrt.

Flere nevnte utfordringer tilknyttet samarbeid om emner og studieprogram og at disse med få unntak var mislykket. Det kan være givende når det fungerer, men terskelen for suksess oppleves som høyt. Utfordringer med å administrere emner hvor flere fag, institutt og/eller fakultet er med, ble også tatt opp (f. eks. time- og eksamensplanlegging). Områdestudier ble nevnt som en samarbeidsmulighet, men det var blandede meninger. Det er vanskelig å få tilstrekkelig plass til språkfag i områdestudie-programmer og derfor krever det en radikal endring i måten vi gjør ting på nå. Et spørsmål også ble stilt om vi har tilstrekkelig kompetanse ved instituttet for en overgang til områdestudier.

Innføring av en modell lignende UiO med faglig fordypning pluss støtte fag ble nevnt. Vi kunne f. eks. lage en bachelorgrad i europeiske språk med faglig fordypning på ca. 90 studiepoeng, støttegruppe av ca. 60 og 30 valgfrie studiepoeng. Spørsmål om dette blir en reell forenkling eller bare en kosmetisk endring.

Flere forslag til utvekslingsmodeller ble tatt opp, både frivillig korte opphold tilknyttet emner (f. eks. Caen, York, Almaty) og obligatoriske opphold (japansk). Fordelen med de forrige er at de avviker studiepoeng hos oss. Det ble peket ut at unge folk har lyst til å reise ut, men om vi skal få til en større satsing på utveksling må vi ha egnede avtaler, klare anbefalinger til studenter om hvor de kan reise, hvorfor, hvilke emner de kan ta og at det lar seg gjøre økonomisk (gratis prinsippet).

Det var enighet at rekruttering er viktig, men usikker om hvordan man skal frem for å forbedre den. Flere opplever ikke sammenheng mellom innsats og resultat. Selv om språkfag har klar samfunnsrelevans og det er snakk om et stort behov for lektor i språkfag i skolene, er det allikevel dårlig opptakstall og dårlig oppmøte på gjeldende fag på Utdanning i Bergens store rekrutterings arena, Åpen dag. Spanskfaget har hatt et prosjekt hvor stipendiat Kristine Seljemoen har besøkt flere skoler i Bergen og omegn for å snakke om spansk og spanskfag generelt som virker lovende.

Mot slutten gikk diskusjonen over til gjennomføring. På emnenivå var det frustrasjon over spøkelsesstudenter (de som er påmeldt, men dukker aldri opp til undervisning). Dette har vært et mindre problem for japansk hvor kun studenter tatt opp til programmet kan melde seg på emner i japansk. Flere ønsket å vite mer om hvor sine studenter kommer fra, dvs. hvilke studieprogram og/eller fakultet. Kunnskap om hvem spøkelsesstudenter er kunne hjelpe oss finne en måte å få de til å delta i undervisning. Aktive kontakt med studentene som ikke møter var nevnt. Dette kan oppleves av studentene som positiv og være med å bryte ned en avstand noen studenter føler til faglærere, at de kvir seg for å ta kontakt selv. På programnivå kom forslag om tilbud på førkurs for studenter som ikke har hatt språkfag på vgs. Dette ville hjelpe både med rekruttering og med gjennomføring. Det viser seg at dette var ikke en ny ide. Forkurs har blitt forsøkt tidligere, men ble nedlagt grunnet ressursene det krevde.

Helt til slutt ble det etterlyst lenke til Studiekvalitetskomitéens rapport over femårige programevalueringene som ble levert for 2022 (fransk og tysk fra IF). Rapporten ligger i sakspapirer for styremøtet 6.7.2023: <https://ekstern.filer.uib.no/hf/fakstyresaker/Studiestyret/SAK%2013-23.pdf>

33/23 Eventuelt

- Kommer nytt utseende til emnebeskrivelsessider

Overføring av emnebeskrivelser inn i UiBs nye interne webløsning som medfører en litt annet utseende.